

Investigación y enseñanza de lenguas: andanzas y reflexiones

Ma. del Carmen Contijoch Escontria
Karen Beth Lusnia

Coordinadoras



Universidad Nacional Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

Usted es libre de:

Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

Bajo los siguientes términos:



Atribución — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



NoComercial — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



CompartirIgual — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:
texto legal de la licencia completa

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



Actividades complementarias en ambiente web: la transición hacia la interactividad

Emma Yolanda Jiménez Llamas

Gonzalo Lara Pacheco

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS

RESUMEN

A fin de ofrecer a los estudiantes de español del Centro de Enseñanza para Extranjeros de la Universidad Nacional Autónoma de México materiales que complementen las actividades del curso de manera más autónoma y flexible, hemos desarrollado una unidad didáctica interactiva en ambiente web dividida en nueve secciones, para cada una de las cuales proponemos una tarea determinada.

Mostramos aquí parte de estos materiales y explicamos cómo integramos en ellos las dimensiones cognitiva, interaccionista y afectiva del aprendizaje, y cómo vamos construyendo para los estudiantes una comunidad en la cual interactuar en la lengua meta, mediante la participación en una revista electrónica (www.floresdenieve.cepe.unam.mx) y un blog derivado de la misma (<http://www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog>). Se establece así interacción entre los estudiantes y las actividades en formato electrónico, entre los estudiantes mismos y entre estudiantes y profesores.

Palabras clave: tecnología y enseñanza de lenguas, interactividad, recursos electrónicos

ANTECEDENTES

En nuestra experiencia profesional es frecuente que nos falte tiempo en el curso presencial para practicar elementos lingüísticos y temas sociolingüísticos que los alumnos solicitan o requieren para tener un mejor desempeño en la lengua-cultura. Al mismo tiempo, encontramos que hay estudiantes que se sienten más cómodos trabajando algunos aspectos del sistema de la lengua de manera autónoma, mientras que otros, por supuesto, prefieren la presencia del docente. Estas necesidades nos han llevado a poner al alcance de los estudiantes materiales didácticos que satisfagan diferentes necesidades. Para ello, hemos recurrido a una guía de contenidos que nos permite sistematizar los conocimientos que los alumnos ya poseen y aquellos que nosotros les presentamos.

Otra necesidad que hemos detectado es la de contar con una mayor variedad de formatos de actividades y ejercicios que resulten a la vez atractivos y familiares a los estudiantes, para quienes, en general, el uso de herramientas tecnológicas de telecomunicación es una práctica cotidiana. Por eso buscamos aprovechar la tecnología como un apoyo didáctico que estimule la autonomía e independencia en el proceso de aprendizaje. El uso de estas herramientas tecnológicas es propicio para comenzar a conformar, en los ambientes virtuales, comunidades de estudiantes, nativo hablantes y tutores con quienes los alumnos puedan establecer comunicación, a partir de sus propias necesidades y de acuerdo con sus propios ritmos.

Ante este panorama, decidimos elaborar materiales complementarios que apoyen el curso del nivel Intermedio 1 de Español, lengua extranjera, del CEPE-UNAM (equivalente al nivel B2 del MCRE), en formato digital, accesibles en línea y que permitan a los estudiantes alcanzar los objetivos sociolingüísticos y funcionales de ese nivel. Con estos materiales buscamos tanto fomentar mayor autonomía y flexibilidad en el aprendizaje/apropiación como ofrecerles la oportunidad de conocer la cultura meta de manera interactiva.¹ Hasta el momento hemos desarrollado una unidad didáctica interactiva en ambiente web dividida en nueve secciones, para cada una de las cuales proponemos una tarea determinada.

Como los alumnos necesitan apropiarse de la gramática para lograr sus propios objetivos de comunicación, decidimos diseñar materiales que,

¹ En la elaboración de estos materiales han participado, en el área de Pronunciación, las profesoras Marianne Akerberg (CELE-UNAM), y Aída Espinosa (CEPE-UNAM).

a la vez aborden los objetivos gramaticales y funcionales del nivel, cumplan propósitos prácticos y traten temas sobre los cuales se interesen o los cuales necesiten. En este sentido, en el desarrollo de esta unidad hemos seguido un enfoque *comunicativo* en la enseñanza de la lengua-cultura (Bourguignon, 2006).

OBJETIVOS

Para dar entonces respuesta al deseo expreso y reiterado de los estudiantes de más ejercicios o de sitios electrónicos con ejercicios para practicar la gramática, hemos diseñado actividades interactivas de acceso en línea. Estas actividades se enmarcan en situaciones que permiten entrar en contacto con aspectos socioculturales de la lengua.

Puesto que hay estudiantes que prefieren trabajar en entornos más independientes de la dinámica de la clase presencial, las actividades que planteamos facilitan que desarrollen cierta autonomía en su proceso de conocimiento de la lengua-cultura.

Asimismo, ante la necesidad de ampliar la oferta de formatos en los que se presentan contenidos didácticos, ofrecemos el uso de herramientas y formatos digitales, con los que integramos elementos gramaticales, pragmáticos, (inter)culturales y sociolingüísticos.

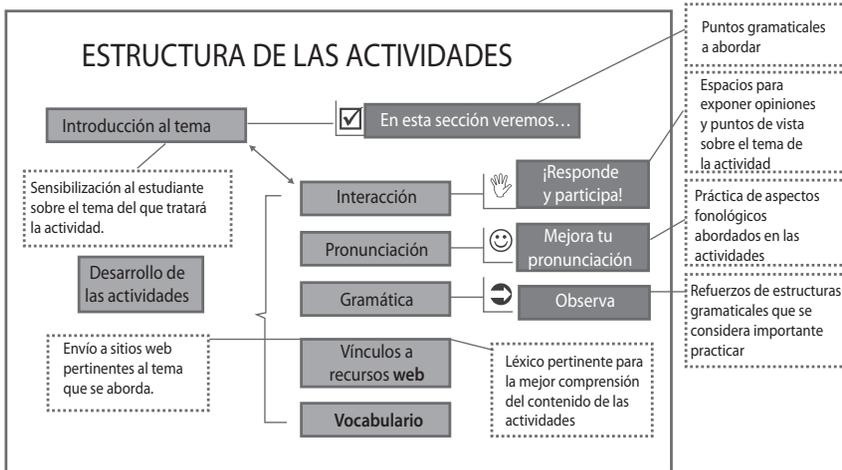
Aprovechando los formatos digitales, nos hemos trazado el objetivo de incrementar y consolidar una comunidad virtual de usuarios de la lengua. Para construirla ya hay una base activa en la revista digital *Flores de Nieve* (www.floresdenieve.cepe.unam.mx) y su blog (www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog). En las actividades que proponemos utilizamos material de estos dos medios digitales para adaptarlo a ejercicios, actividades, lecturas y tareas. La intención es reforzar este vínculo y que los estudiantes conformen una comunidad de aprendizaje/comunicación junto con otros usuarios de la lengua.

ESTRUCTURA Y CONTENIDO

Para organizar los contenidos, partimos de que el aprendizaje resulta más eficaz cuando tiene un sentido personal y cuando la información se presenta a través de distintas modalidades sensoriales (Krashen, 1981). Siguiendo esta postura, las actividades están contextualizadas en situaciones que pueden cubrir necesidades reales de los estudiantes y en ellas

integramos material visual y auditivo. Con ello buscamos contribuir a que logren “nuevas ‘metas vitales’, no sólo... ‘metas lingüísticas concretas’” (Stevick, 1998). Las actividades constan de los siguientes elementos (véase figura 1).

Figura 1
Estructura y elementos que conforman las actividades



Estos elementos permiten acercarse a la lengua-cultura de manera autónoma, afectiva y activa, sin dejar de lado los contenidos gramaticales, los cuales han sido explícitamente solicitados por los estudiantes. Presentamos un ejemplo del tipo de actividades que proponemos (véase figura 2).

Figura 2
Ejemplo de actividades propuesta

Sección 5: Viajes, paseos y trámites

¿Y tú, qué sitio no has visitado y te gustaría conocer?

 **Lee lo que escribió Fei Sim, estudiante del CEPE**

Japón es un país que me encanta y quiero ir para viajar. La montaña Fuji parece muy tranquila. Hasta ahora yo nunca he ido a un volcán, por eso me interesa ir al Popo en México, y al monte Fuji. Creo que es una muy buena selección para relajarse y descansar.

Contesta una de las siguientes preguntas.

- ¿Qué lugar de tu país has visitado hasta ahora?
- ¿Desde hace cuánto tiempo has vivido fuera de tu país?
- ¿En dónde has vivido?

ENVIAR

Conoce algunos lugares del mundo de los que nos han hablado en la revista Flores de Nieve

También conoce Nuestros países, en el blog de la revista

DISEÑO DE LAS ACTIVIDADES

Las actividades están diseñadas para usarse en línea, aunque muchas de ellas pueden funcionar también en modalidad presencial. Hemos considerado elementos que lleven a los estudiantes a la adquisición a través de la interacción con los materiales, los tutores y los lectores de la revista *Flores de Nieve*, así como a través de la participación en el blog de la revista y, mediante esta participación, la interacción con otros estudiantes y hablantes nativos. Por ejemplo, en la actividad que aparece en la figura 2, los estudiantes, además de tener acceso a lo que otros estudiantes han escrito, pueden enviarnos sus propias experiencias y ponerse así en contacto con los tutores y con la comunidad del blog de la revista *Flores de Nieve*. La gramática les sirve para expresar sus experiencias personales.

Las actividades que presentamos están diseñadas a partir de los contenidos del curso Intermedio 1 del CEPE,² y las dividimos en nueve secciones (véase figura 3).

Figura 3
Unidad dividida en nueve secciones

Sección 5: Viajes, paseos y trámites	
¿Y tú, qué sitio no has visitado y te gustaría conocer?	
 Lee lo que escribió Fei Sim, estudiante del CEPE	
<i>Japón es un un país que me encanta y quiero ir para viajar. La montaña Fuji parece muy tranquila. Hasta ahora yo nunca he ido a un volcán, por eso me interesa ir al Popo en México, y al monte Fuji. Creo que es una muy buena selección para relajarse y descansar.</i>	
<p> ▶ Contesta una de las siguientes preguntas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué lugar de tu país has visitado hasta ahora? • ¿Desde hace cuánto tiempo has vivido fuera de tu país? • ¿En dónde has vivido? 	<p>Conoce algunos lugares del mundo de los que nos han hablado en la revista <i>Flores de Nieve</i></p> <p>También conoce <i>Nuestros países</i>, en el blog de la revista</p>
ENVIAR	

Algunos temas de las secciones guardan, por tanto, relación con los temas abordados en las unidades del libro *Así hablamos Intermedio 1*; sin embargo, en otros casos decidimos proponer a los estudiantes temas socioculturales distintos a los del libro para dar cabida a tópicos que ellos

² En la elaboración de estos materiales han participado, en el área de Pronunciación, las profesoras Marianne Akerberg (CELE-UNAM), y Aída Espinosa (CEPE-UNAM).

mismos han sugerido y a otros de interés general que les permitan acercarse a aspectos socioculturales de las sociedades latinoamericanas de habla hispana.

Como mencionamos anteriormente, las actividades están diseñadas bajo un enfoque orientado hacia la acción. Desde esta perspectiva, consideramos a los estudiantes como agentes sociales, por lo que les presentamos tareas y actividades que les permitan participar en la vida de una comunidad distinta a la propia e interactuar con los integrantes de la cultura meta. A partir de una dimensión afectiva, promovemos la autoestima del estudiante: que valore y tenga confianza en sus habilidades para resolver problemas, comunicarse y aprender a aprender.

Hay tres factores que consideramos esenciales en las actividades propuestas:

- a) la autonomía en el aprendizaje a distancia desde una dimensión cognitivo-afectiva;
- b) la presencia de elementos culturales, interculturales y situacionales que den significado práctico a los temas de cada actividad; y
- c) la interacción mediante la construcción de una comunidad de estudiantes-enseñantes y otros usuarios de la lengua.

A continuación presentamos algunos ejemplos de cómo abordamos en las actividades estos elementos junto con otros que contribuyen a reforzarlos.

AUTONOMÍA

Presentamos los materiales en línea de tal forma que puedan ser resueltos de manera independiente, sin que esto quiera decir que los estudiantes estarán aislados en el proceso de aprendizaje; por el contrario, les ofrecemos las herramientas necesarias para que, a su propio ritmo, logren asimilar los elementos lingüísticos y culturales que les permitan desarrollarse en la lengua-cultura meta.

Necesariamente, la autonomía va de la mano de la motivación y de la capacidad de asimilar y poner en uso la lengua. Al respecto, Oxford y Shearin (1994) sugieren que los profesores fomenten la autoeficacia, ofreciendo tareas que tengan sentido, que los alumnos puedan realizar con éxito y sobre las cuales puedan tener un sentimiento de control al tener los alumnos la posibilidad de elección en las actividades del aula.

Se espera que los estudiantes que accedan a estas actividades lo hagan de manera autónoma. Pueden llegar a ellas por recomendación de su profesor(a) o accediendo al sitio en el que estarán hospedadas, a fin de desarrollar por sí mismos su dominio de la lengua-cultura meta. Para alentar el acercamiento afectivo, facilitamos actividades en las que puedan compartir con la comunidad en línea rasgos de la cultura de su país. En el caso de la actividad que aparece en la figura 4, deben leer previamente un texto que puede servirles de modelo y que apareció publicado en el blog de la revista *Flores de Nieve*.

Figura 4
Actividad del blog de *Flores de Nieve*

Sección : [Las noticias](#)

TAREA

Según tú, la gente o las encuestas, ¿cuáles son las/los 10 mejores de tu país?

- ▶▶▶ **Realiza una breve investigación y elabora una lista sobre las 10 mejores novelas, libros, películas, canciones, grupos musicales o lo que prefieras de tu país. También puedes hacer la lista según tus gustos o preferencias. Puedes tomar el texto anterior como modelo.**
- ▶▶▶ **Comparte tus resultados con nosotros. Utiliza el formato de abajo o escribe a floresdenieve@cepe.unam.mx**

ENVIAR

DIMENSIÓN AFECTIVO-COGNITIVA

Como hemos señalado, lo afectivo y lo cognitivo están estrechamente ligados, por lo que consideramos necesario estructurar las actividades según pautas que comiencen en las zonas cómodas de los estudiantes y se extiendan paulatinamente fuera de esas zonas (Arnold, 2000). Hay que recordar que la participación en el proceso de toma de decisiones proporciona a los alumnos la posibilidad de aprender a responsabilizarse de su aprendizaje, a poner en práctica las destrezas de negociación y autoevaluación, lo que los lleva a desarrollar una mayor autoestima y un mejor

conocimiento de sí mismos (Krashen, 1981). Asimismo, aprenden a desarrollar un sentido “crítico”, es decir, a volverse conscientes de la manera en que participan en la construcción de textos en los nuevos medios de comunicación (Snyder, 2010).

Cuando les proponemos a los estudiantes que compartan experiencias personales, mantenemos en las actividades, explícita o implícitamente, elementos que llevan a la comprensión del sistema de la lengua; al mismo tiempo, apelamos a que se establezca una relación significativa entre el conocimiento ya existente y las nuevas estructuras con las que el estudiante entra en contacto (Mikhaylova, 2010).

En las figuras 5 y 6 mostramos la manera como relacionamos las experiencias personales de los estudiantes con el aprendizaje de las formas gramaticales necesarias para expresar esas experiencias (dimensión cognitiva).

Los invitamos entonces a compartirlas e iniciar un diálogo en un entorno de comunidad virtual. Al mismo tiempo, les ofrecemos elementos lúdicos y reflexivos con los que puedan identificarse (véanse figuras 5 y 6).

Figura 5
Elementos afectivo-cognitivos

Sección 7: Vida entre amigos

¿Con quién vives?

▶▶▶▶ **Une con una línea el enunciado con la opción que corresponda.**

1. Antes de empezar a estudiar español, vivía con mi familia.	<i>Es la primera vez que vivía solo.</i>
2. Antes de empezar a estudiar español, ya había vivido solo en mi país.	<i>Aquí también vivo solo.</i>
3. Antes de empezar a estudiar español, vivía con unos amigos.	<i>Ahora vivo con unos amigos.</i>

¿Y tú, te identificas con alguna de las tres situaciones?

▶▶▶▶ **Cuéntanos sobre tus experiencias de vivir solo o con alguien en floresdenieve@cepe.unam.mx**

ENVIAR

Figura 6
Elementos afectivo-cognitivos 2

Sección 6: Cosas que todavía no hacemos	
<p>¿Todavía no?</p> <p>¿Eres una persona diurna o nocturna?</p> <p>☑ En esta sección veremos...</p> <p>▶▶▶▶▶ Responde el siguiente cuestionario pulsando sobre la casilla de tu elección. Encuentra si eres una persona que prefiere el día o la noche?</p> <p>¿Diurno o nocturno?</p>	
¿Te despiertas temprano sin dificultad?	¿Te cuesta trabajo levantarte por las mañanas?
¿Desayunas con apetito?	¿Es mediodía y todavía no has desayunado?
¿Antes de las 8 pm ya hiciste tu tarea o leíste?	¿Estudias, lees o navegas mejor por las noches?
¿Te acuestas temprano los viernes por la noche?	¿Desde media semana ya tienes planes para la noche del sábado?
¿Regresas de una fiesta a casa antes de las 11 pm?	¿Acostumbras salir a divertirte después de las 10 pm?
<p>Si eliges más de tres opciones de la columna de la izquierda, eres una persona mañanera</p> <p>Si eliges más de tres opciones de la columna de la derecha, definitivamente eres amante de la noche</p>	

DIMENSIÓN INTERCULTURAL

Isabel Iglesias (Iglesias, 2010) propone cuatro etapas para entender el contacto con otra cultura:

1. Encuentro intercultural: *yo ante el (lo) otro*

- Está en un mar de datos y tratará de interpretar dichos datos proyectando sobre ellos sus propias experiencias.

2. Choque cultural: *yo contra el (lo) otro*

- Nos faltan elementos de información que nos permitirían interpretar la situación de manera distinta a como se haría con ellos.

3. Aprendizaje cultural: *yo y el (lo) otro*

- Al experimentar la comprensión de otras formas de actuar, de valorar y de percibir, puede llegar a comprenderse mejor a sí mismo y su cultura de origen.

4. La comunicación intercultural: *yo con y desde el (lo) otro*

- Relativizar la cultura propia facilita la comprensión de valores alternativos y su aceptación.

Hofstede (1991) se refiere a la cultura como “el software de la mente”, una especie de programación mental de los miembros de un grupo social que condiciona su conducta. Esta definición arroja luz sobre lo complejo e interesante que puede ser una cultura en los contextos de aprendizaje de lenguas extranjeras. De aquí se desprende el reto que significa acercar a los alumnos a un conjunto de convenciones, supuestos, prácticas y acuerdos propios de un grupo humano. La interculturalidad en las actividades propuestas es un elemento fundamental, pues si bien nos interesa exponer al estudiante a un diálogo con las culturas mexicana y latinoamericana, estamos conscientes de la necesidad de dar cabida a sus propias voces, permitirles, como lo señala Iglesias (2010), ir del yo al otro transitando por las etapas de asimilación familiaridad, comprensión y diálogo.

Para ello, proponemos a los estudiantes reflexionar sobre las costumbres propias y ajenas, sobre lo que perciben, sienten y valoran de su cultura y de la cultura con la que están entrando en contacto. La intención es contribuir a que comprendan mejor su cultura de origen y la cultura huésped (véase figura 7).

Figura 7
Elementos para entrar en contacto con la cultura huésped

En esta sección veremos...

Cambios en las familias modernas
¿Será cierto que el concepto de familia está cambiando?

En algunas culturas los lazos familiares tienen mucha importancia, mientras que en otras no hay tanta relación entre las personas que integran un núcleo familiar. Pero, finalmente, todos tenemos una familia... ¿o no?

▶ Especialistas de Latinoamérica hablan sobre el futuro de la familia...

▶▶▶ **Envíanos tus comentarios sobre la familia en tu sociedad o en la que vives actualmente. Utiliza el formato de abajo y escribe a floresdenieve@cepe.unam.mx**

ENVIAR

La convivencia familiar o la individualidad son temas en los que el estudiante tiene la oportunidad de expresar posiciones, opiniones y pareceres. Cuenta así con la oportunidad de exponer elementos de su entorno sociocultural y compararlos con otros distintos o similares. Mediante la actividad que aparece en las figuras 8 y 9, le proponemos textos sobre estos temas, adaptados de la prensa latinoamericana, para practicar estructuras que le permitan asociar hechos ocurridos en el pasado. Promovemos así un acercamiento a las culturas de habla hispana a partir de muestras de lengua reales y adaptadas.

Figura 8
Lectura para contrastar aspectos culturales

Cuando se deja el nido: ¿vivir solo o acompañado?

Thalía S. Morales

Ya sea por estudios o por trabajo, uno de los momentos más difíciles para un padre o madre es el ver a sus hijos irse de la casa. En Panamá esto es ahora más común entre los jóvenes del interior del país: los padres trabajan para mantener a sus hijos que estudian en la capital.

Ahora independizarse de los padres y buscarse un apartamento de solteros ya no pasa sólo en el extranjero. Cada día son más los muchachos que “emigran” de sus hogares, al tener con que sostenerse.

HABLAN LOS ESTUDIANTES

Ana, Gina y Raúl (todos de Azuero) prácticamente se criaron juntos. Estudiaron en la misma escuela y fueron al baile de graduación juntos. Como la mayoría de los jóvenes del interior del país decidieron estudiar en la ciudad de Panamá y sus padres los enviaron con la esperanza de que tuvieran un mejor futuro.

Adaptado de: <http://www.prensa.com/Actualidad/Hogar/2005/09/22/index.htm>

Figura 9
Actividad de reflexión sobre la propia cultura y la cultura meta

Sección 7 : Vida entre amigos	
<input checked="" type="checkbox"/> En esta sección veremos...	
<p>¿Con quién vives? ¿Solo, con amigos, con la familia, con una mascota?</p> <p>En algunos países es muy común que la gente viva sola desde joven, mientras que en otros no es tan frecuente. ¿A qué se deberá?</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><i>Conoce las opiniones de algunos jóvenes de Panamá sobre cómo, dónde y con quién vivir.</i></p> <p>CUANDO SE DEJA EL NIDO: ¿VIVIR SOLO O ACOMPAÑADO?</p> </div>	
Sección 7 : Vida entre amigos	
<p>Cuando se deja el nido: ¿vivir solo o acompañado?</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Thalía S. Morales</p> <p>Ya sea por estudios o por trabajo, uno de los momentos más difíciles para un padre o madre es el ver a sus hijos irse de la casa. En Panamá esto es ahora más común entre los jóvenes del interior del país: los padres trabajan para mantener a sus hijos que estudian en la capital. Ahora independizarse de los padres y buscarse un apartamento de solteros ya no pasa sólo en el extranjero. Cada día son más los muchachos que "emigran" de sus hogares, al tener que sostenerse.</p> <p>HABLAN LOS ESTUDIANTES</p> <p>Ana, Gina y Raúl (todos de Azuero) prácticamente se criaron juntos. Estudiaron en la misma escuela y fueron al baile de graduación juntos. Como la mayoría de los jóvenes del interior del país decidieron estudiar en la ciudad de Panamá y sus padres los enviaron con la esperanza de que tuvieran un mejor futuro.</p> <p>Los chicos encontraron un apartamento grande en El Cangrejo (Bella Vista), gracias a una página de clasificados en Internet. Es un apartamento amplio, de tres recaámaras, dos baños, dos balcones. Está perfecto.</p> <p>Adaptado de: http://www.prensa.com/Actualidad/Hogar/2005/09/22/index.htm</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Ya es más frecuente que chicos y chicas se salgan de sus casas y vivan solos.</p> <p><input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> F</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Antes de irse a Panamá, Ana, Gina y Raúl ya habían vivido juntos en Azuero.</p> <p><input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> F</p> </div>	

INTERACCIÓN

En las actividades didácticas planteamos la interacción como la oportunidad de que los estudiantes de lengua establezcan comunicación con los tutores, con otros compañeros de estudio y con otros hablantes de la lengua. A través de algunas herramientas web, propiciamos que esta comunicación sea multidireccional y en un entorno de comunidad, es decir, que las preguntas, observaciones, anécdotas, inquietudes, etc., se expresen en espacios como la revista *Flores de Nieve* y su blog, en donde diferentes estudiantes y profesores puedan integrarse constructivamente a un diálogo propuesto. Por supuesto, también está disponible la oportunidad de comunicarse con los tutores de forma individual a través del correo electrónico.

Procuramos equilibrar autonomía e interacción, facilitando así que cada estudiante pueda trabajar en las actividades por separado, a su ritmo y según sus necesidades.

Lograr enseñar “el sistema” lingüístico en su contexto social requiere tomar en cuenta no sólo la información del uso de la lengua en contextos de interacción social, sino también el proceso de interacción a partir del cual el estudiante va a aprender. Es en este sentido que la interacción no se limita a comunicarse vía Internet con una o más personas, sino que en la misma comunicación debe haber elementos que propicien la reflexión sobre qué, cómo y para qué se adquieren los elementos lingüísticos y culturales con los que funciona la lengua.

Tomando esto en cuenta, al inicio de cada sección invitamos a los estudiantes a enviar una opinión, postura o punto de vista sobre un tópico relacionado con el tema principal que se abordará en las actividades didácticas. Con esta estrategia buscamos sensibilizar al estudiante en el o los temas con los que trabajará (véase figura 10).

Figura 10
Elementos interactivos

Elementos interactivos

Sección : **A la mexicana**

En esta sección veremos...

A la mexicana

La cocina de algunos países es deliciosa, aunque muchas veces lo delicioso está relacionado con lo complicado de las recetas.

• ¿Quieres escribir sobre cocina internacional?

Recomienda platillos o envía una receta de tu país para Flores de Nieve

ENVIAR

Priyanka Sharman recomienda deliciosos platillos indios. ¡Anímate a hacer uno!
 Placeres de la vida: [platillos de la India](#).

Aki Fujikura comparte una receta para preparar el delicioso **Bibimbap**. Conócelo [aquí](#).

En la siguiente ilustración (véase figura 11) ofrecemos un ejemplo de cómo propiciamos que compartan experiencias y opiniones en un entorno de comunidad virtual.

Figura 11
Los estudiantes comparten sus experiencias y opiniones

Sección 5: **Viajes, paseos y trámites**

¿Y tú qué sitio no has visitado y te gustaría conocer?

 **Lee lo que escribió Fei Sim, estudiante del CEPE**

Japón es un país que me encanta y quiero ir para viajar. La montaña Fuji parece muy tranquila. Hasta ahora yo nunca he ido a un volcán, por eso me interesa ir al Popo en México, y al monte Fuji. Creo que es una muy buena selección para relajarse y descansar.

Contesta una de las siguientes preguntas.

- ¿Qué lugar de tu país has visitado hasta ahora?
- ¿Desde hace cuánto tiempo has vivido fuera de tu país?
- ¿En dónde has vivido?

ENVIAR

Conoce algunos lugares del mundo de los que nos han hablado en la revista Flores de Nieve

[Flores de Nieve](#)

También conoce Nuestros países, en el blog de la revista

ELABORACIÓN DE TAREAS

Las tareas que proponemos son productos orales o escritos que reflejan rasgos socioculturales de las culturas hispanoparlantes, útiles o de interés para los estudiantes. Consideramos que es una oportunidad para que los alumnos integren los contenidos lingüísticos, sociolingüísticos, textuales y temáticos de cada sección.

A partir de las actividades se van construyendo las tareas que proponemos al final de cada sección. Como en otras actividades, aprovechamos los textos aportados por los estudiantes en *Flores de Nieve* y su blog (véanse figuras 12 y 13).

Figura 12
Actividad base para la realización de una tarea

Sección : Las noticias
<p>Según ellos...</p> <p>A continuación te presentamos tres notas tomadas del blog de la revista <i>Flores de Nieve</i>.</p> <p> ► Completa escribiendo según, con o mediante en los espacios correspondientes.</p>
<p>100 mejores novelas Publicado por Flores en Julio 3, 2009</p> <p>Si te interesa conocer la literatura contemporánea en lengua española, tal vez te sirva este dato: 81 especialistas de América Latina y España han seleccionado las 100 mejores novelas en español de los últimos veinticinco años. Aquí están las primeras 10. El listado completo aquí!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>El amor en los tiempos de cólera</i> (Gabriel García Márquez) (colombiano) 2. <i>La fiesta del chivo</i>, Mario Vargas Llosa (peruano) 3. <i>Los detectives salvajes</i>, Roberto Bolaño (chileno) 4. <i>2666</i>, Roberto Bolaño (chileno) 5. <i>Noticias del imperio</i>, Fernando del Paso (mexicano) 6. <i>Corazón tan blanco</i>, Javier María (español) 7. <i>Bartleby y compañía</i>, Enrique Vila-Mata (español) 8. <i>Santa Evita</i>, Tomás Eloy Martínez (argentino) 9. <i>Mañana en la batalla piensa en mí</i>, Javier Marías (español) 10. <i>El desbarrancadero</i>, Fernando Vallejo (colombiano nacionalizado mexicano)
 Atrás  Siguiente

Figura 13
Tarea final de sección

Sección : Las noticias	
TAREA	
Según tú, la gente o las encuestas, ¿Cuáles son las/los 10 mejores de tu país?	
<ul style="list-style-type: none"> ▶▶▶ Realiza una breve investigación y elabora una lista sobre las 10 mejores novelas, libros, películas, canciones, grupos musicales o lo que prefieras de tu país. También puedes hacer la lista según tus gustos o preferencias. Puedes tomar el texto anterior como modelo. ▶▶▶ Comparte tus resultados con nosotros. Utiliza el formato de abajo o escribe a floresdenieve@cepe.unam.mx 	
ENVIAR	

CONCLUSIONES

Las actividades que estamos diseñando, de las cuales mostramos aquí un avance, se desarrollan bajo un enfoque orientado a la acción, es decir, los estudiantes son agentes sociales que usan la lengua para distintos propósitos en contextos socioculturales diversos. Las tareas y las actividades que les proponemos buscan acercarlos al sistema de la lengua tomando en cuenta las dimensiones afectivas, cognitivas y emocionales, en las que también entran en juego, de manera relevante, aspectos interculturales que les permiten interactuar con tutores, compañeros y otros usuarios de la lengua en un ambiente de comunidad de aprendizaje.

Las actividades están elaboradas para usarse en línea, por lo que factores como la autonomía en el aprendizaje y la interacción son cruciales para alcanzar el objetivo de desenvolverse satisfactoriamente en la lengua-cultura meta. Sin embargo, también es posible adaptar algunas actividades para la modalidad presencial en el aula.

Con el apoyo de tareas y la práctica de estructuras de la lengua en situaciones significativas a las que potencialmente puede enfrentarse el estudiante, proponemos complementar su aprendizaje del español como LE/L2. Para que este aprendizaje tenga tareas concretas con destinatarios específicos, en el desempeño de las actividades invitamos a los alumnos a poner en uso la lengua en espacios virtuales como la revista *Flores de Nieve*.

Para reforzar el concepto de lengua-cultura con el que trabajamos, en el diseño de la actividades nos apoyamos, principalmente, en medios (texto y multimedia) nacionales y latinoamericanos, en general. Asimismo, para el diseño de actividades y tareas aprovechamos las participaciones de alumnos y profesores que escriben en la revista y comentan artículos de la misma a través del blog de la revista. Esto enriquece el sentido de identidad y comunidad que deseamos ofrecer a los estudiantes de español del CEPE.

REFERENCIAS

- Arnold, J. (2000). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.
- Bourguignon, C. (2006). De l'approche communicative à l'approche communicationnelle: une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures. *Les Langues Modernes*. Consultado el 10 de julio de 2010 en <http://www.deadfeed.org/~overmann/glossaire/Bourguignon.html>
- Hofstede, G. (1991). *Cultures and organizations: software of the mind*. Maidenhead. United Kingdom: Mc Graw-Hill.
- Iglesias, I. (2010). El reto de la interculturalidad en el aula de lenguas extranjeras: encuentros, desencuentros y aprendizajes. *Memorias del 1er Congreso Internacional en la Red sobre interculturalidad y educación*. Consultado el 12 de Julio de 2010 en <http://letra25.com/ediciones/cii-martes1/iglesias/>
- Krashen, S. D. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. New York: Elsevier.
- Malderez, A., & Bodszky, C. (1999). *Mentor courses*. London: Cambridge University Press.
- Oxford, R., & Shearin, J. (1994). Language learning motivation: expanding the theoretical framework. *The Modern Language Journal* 78(1), 12-25.
- Mikhaylova, E. (2010). Tabla de second language theories. Consultado el 10 de julio de 2010 en <http://ows.edb.utexas.edu/site/teaching-russian-e-portfolio/second-language-theories>
- Snyder, I. (2010). Estudios sobre e-learning, alfabetización en medios, aprendizaje y tecnología: desafíos y oportunidades. *Tendencias pedagógicas*. 16, 5-30. Consultado el 10 de julio de 2010 en www.tendenciaspedagogicas.com/revista_numero.asp?numero=16
- Stevick, E. (1998). *Working with teaching methods. What's at stake?* Boston: Heinle & Heinle.